



“Cải cách Hiến pháp ở Việt Nam - những kết quả và bình luận”  
“Die Verfassungsreform in Vietnam - Resultate und Kommentare”

Viện Goethe Hà Nội / Goethe-Institut Hanoi, 12.12.2013, 18.30 Uhr  
56-58 Nguyễn Thái Học, Hà Nội

Thưa các quý vị, các bạn cựu học viên Đức thân mến,

Đại sứ quán CHLB Đức, Cơ quan trao đổi hàn lâm Đức (DAAD), Tổ chức hợp tác quốc tế Đức (GIZ) và Viện Goethe Hà Nội trân trọng kính mời các bạn tới dự buổi gặp gỡ Việt-Đức Alumni-Talk. Chủ đề gặp gỡ lần này:

“Cải cách Hiến pháp tại Việt Nam – những kết quả và bình luận”

sẽ được tổ chức vào hồi **18:30 thứ 5 ngày 12.12.2013**, tại Viện Goethe Hà Nội.

Sau khi lấy ý kiến rộng rãi, công khai và dân chủ, ngày 28.11.2013 Quốc hội Việt Nam đã thông qua Hiến pháp 1992 sửa đổi. Điều này mang lại những đổi mới quan trọng. Liệu những đổi mới này đã đáp ứng được những kỳ vọng từ những cuộc thảo luận về Hiến pháp đã diễn ra?

Các diễn giả Việt Nam và CHLB Đức trao đổi về chủ đề này:

- TS. Nguyễn Minh Tuấn  
Khoa Luật  
Đại học quốc gia Hà Nội

- GS.TS. Thomas Schmitz, giảng viên dài hạn của DAAD, Đại học Luật Hà Nội

sẽ trình bày các vấn đề xung quanh việc cải cách Hiến pháp tại Việt Nam cũng như trả lời các câu hỏi liên quan.

Phần dẫn chương trình sẽ do ông David Frogier de Ponlevoy, nhà báo và tư vấn truyền thông đảm nhận.

Toàn bộ chương trình sẽ được phiên dịch song song trực tiếp Đức-Việt

Cuối chương trình, phần tiệc nhỏ trong sân Viện Goethe cũng sẽ là cơ hội thêm để trao đổi và giao lưu.

Sự góp mặt của các bạn là niềm vui lớn của chúng tôi!

Thông tin chi tiết xem tại: [www.thomas-schmitz-hanoi.vn](http://www.thomas-schmitz-hanoi.vn)

Sehr geehrte Damen und Herren, liebe Deutschland-Alumni,

mit dieser Einladung möchten wir Sie auf den nächsten Viet-Duc Alumni-Talk aufmerksam machen. Die Deutsche Botschaft, der DAAD, die GIZ und das Goethe-Institut freuen sich, wenn wir Sie zu der folgenden Veranstaltung begrüßen dürfen.

Diesmal geht es um:

„Die Verfassungsreform in Vietnam – Resultate und Kommentare“

**am Donnerstag, den 12. Dezember 2013, 18.30 Uhr**, im Goethe-Institut Hanoi.

Am 28. November 2013 ist die große Reform der Verfassung von 1992 nach einer breiten und lebendigen öffentlichen Verfassungsdiskussion von der Nationalversammlung verabschiedet worden. Sie bringt wichtige Neuerungen. Wird sie den Erwartungen aus der Verfassungsdiskussion gerecht?

Es erwartet Sie eine vietnamesisch-deutsche Expertenrunde:

- Dr. Nguyen Minh Tuan  
Juristische Fakultät  
Vietnam Nationaluniversität, Hanoi

- Prof. Dr. Thomas Schmitz, DAAD-Langzeitdozent  
Rechtshochschule Hanoi

werden ihre Meinungen zur Verfassungsreform in Vietnam präsentieren und die Fragen zum Thema beantworten.

Die Moderation der Gesprächsrunde übernimmt Herr David Frogier de Ponlevoy, Publizist und Medienberater.

Die gesamte Veranstaltung wird Deutsch-Vietnamesisch simultan übersetzt.

Zum Abschluss bietet sich im Innenhof des Goethe-Instituts bei Fingerfood und Getränken die Gelegenheit für angeregte Gespräche und geselliges Beisammensein.

Wir freuen uns darauf, Sie bei dieser Veranstaltung begrüßen zu können!

Texte und Links zum Thema: [www.thomas-schmitz-hanoi.vn](http://www.thomas-schmitz-hanoi.vn)

**Jonas Koll**  
Phụ trách Văn hóa  
Đại sứ quán Đức  
Kulturreferent der Deutschen Botschaft

**Dr. Almuth Meyer-Zollitsch**  
Viện trưởng Viện Goethe Việt Nam  
Leiterin Goethe-Institut Vietnam

**Dr. Andreas Schneider**  
Phó giám đốc  
GIZ Việt Nam  
Stellv. Landesdirektor  
GIZ Vietnam

**Anke Stahl**  
Trưởng đại diện  
Văn phòng DAAD Hà Nội  
Leiterin DAAD-Außenstelle Hanoi

Xin đăng ký tham dự chậm nhất ngày 10.12.2013 / Bitte um Anmeldung bis zum 10.12.2013

Chị / Frau Phuong: [lephuong@daadvn.org](mailto:lephuong@daadvn.org); Tel.: 04-3868 3773